

<<译海精要>>

图书基本信息

书名：<<译海精要>>

13位ISBN编号：9787810936972

10位ISBN编号：7810936972

出版时间：2007-12

出版时间：合肥工业大学出版社

作者：赵朋

页数：369

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<译海精要>>

### 内容概要

本书的主要目的是就整个翻译过程进行探索，系统地梳理和分析有关翻译的概念，并以此为切入点展开英汉互译的理论与技巧。

本书共分16章，由总论、英译汉篇和汉译英篇三部分构成。

本书的特点体现在：将英译汉和汉译英两部分理论与实践共收一书，旨在方便读者全面了解整个双语互译的理论和技巧。

在翻译技巧方面既梳理了传统的操作方法，如减词法、增益法、否定法、变通法等，又涵盖了由于近年来翻译的文化转向而带来的多元化翻译理论。

本书的编写原则：内容选材严谨，语言规范，信息面广，翻译技巧的译例与解析涉及各种文体以及多方面内容，包括文学、科技、法律、商贸、金融、旅游、传媒等，从各个层面上给读者以知识和技能的启发，使读者能够系统并快速地掌握英汉一汉英翻译理论与技巧。

本书在编写过程中考虑到自学者的需要，理论阐述力求清晰、详尽，例句充足，旨在引导自学者领悟、比较和分析，便于自学。

读者对象：英语教师、学生、从事翻译工作的人员以及翻译爱好者。

## 书籍目录

总论 第一章 翻译概论 第一节 翻译的本质 第二节 翻译的标准和要求 第三节 翻译的过程 第四节 中西翻译理论与实践简史 第二章 文化与翻译 第一节 英汉文化对比分析 第二节 直译和意译与异化和归化 第三节 原文风格的传递英译汉篇 第三章 语义与翻译 第一节 词义的引申 第二节 词义的具体化与抽象化 第三节 词义的选择 第四章 词法与翻译 第一节 减词法 第二节 增益法 第三节 重复法 第四节 转换法 第五节 分译法与合译法 第五章 句法与翻译 第一节 被动语态的翻译 第二节 否定的翻译 第三节 长句的翻译 第六章 习惯用语的翻译 第七章 修辞与翻译 第八章 篇章翻译 汉译英篇 第九章 汉英语言对比分析 第一节 汉英词汇对比分析 第二节 汉英句子对比分析 第十章 汉译英的理解与表达 第十一章 汉语中相关词的英译 第一节 汉语中多义词、歧义词的英译 第二节 汉语中双关语的英译 第三节 汉语中虚词的英译 第四节 外位语结构的英译 第十二章 汉语的句式及其英译 第一节 汉语的基本句型及其英译 第二节 汉语主动句与被动句的英译 第三节 汉语否定句的英译 第四节 汉语的复句及其英译 第五节 汉语长句的英译 第十三章 汉语话题与主语的英译 第十四章 汉语时、体、语气、情态的英译 第十五章 汉语英译的语篇处理 第十六章 译者的身份附录 一、补充练习参考译文 二、参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>